

日本流行语（七）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/146/2021\\_2022\\_\\_E6\\_97\\_A5\\_E6\\_9C\\_AC\\_E6\\_B5\\_81\\_E8\\_c105\\_146667.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E6_97_A5_E6_9C_AC_E6_B5_81_E8_c105_146667.htm)

116.手を貸してください「貸す（注意日本汉字的写法）」是“借给”得意思，表示动作的方向是借出。那这句话是什么意思呢？字面的意思就是“请把手借给我！”，那么引申一下就明白了 - 是“请帮帮忙”的意思。在这里「手」表示“人手”。那么「猫の手も借りたい」是什么意思？就是“忙得不可开交”的意思。当听到这句话时千万别说“啊？让我上哪里找猫去呀？”而是赶紧帮忙就是了。

117.思（おも）いもよらない中文的解释就是「出乎意料 / 万万没想到 / 做梦也想不到」等意思。比如你起了个大早，想要第一个到公司，可是你的后辈已经比你先到了，你不禁对他说「万万没想到你来的这么早。」，用日语可以说成「まさか君がこんなにはやく来るとは思いもよらなかった。」。

118.天手古舞（てんてこまい）这个词的意思可不能根据字面理解，它和天或舞可一点关系都扯不上。这是一个成语，意思是手忙脚乱。指忙的不可开交。比如说「今天忙的不可开交喘不过气来。」就可以翻译为「きょうはてんてこまいのいそがしさだ。」

119.息（いき）がつまる中文意思可以解释成「（紧张的）透不过气 / 呼吸困难」。比如说联欢会上，由于校长也出席了，感觉紧张的有点透不过来气了，用日语说就是「コンパに校長先生が出席すると、少し息がつまるよね」。

120.嫌（いや）というほど用中文来翻译有两个意思「厌腻，厌烦 / 厉害，够呛」。说话时表现的语气较强烈。比如「鱼吃得

太多，吃膩了」，就可以说「魚を嫌というほど食べた」，而如果「头撞倒柱子上，撞的够呛」就说成「頭を嫌というほど柱にぶつけた」。121.向きになる 认真、郑重其事的意思。「我是开玩笑的，干嘛那么认真啊」译为「冗だよ。なにそんな向きになってるのよ。」「いざ合になったらみんな向きになって卓球をやったね。」「つまらないことにそう向きになるなよ。」「そう向きになることもないよ。」等等。122.心（こころ）にかける 中文意思可以说成「惦记／挂念／关心」等。比如说「一直以来，感谢（你）对我的关心／挂念。」的日语表达就可以说成「いつも、お心にかけていただいてありがとうございます。」123.心（こころ）に残（のこ）る 这个词的日语解释是「強い印象を受け、忘れられない。」的意思，中文可以说「留存在心中／记忆深刻」。比如「那部电影最后的场景是留存在心中／记忆深刻的有名的场景之一。」的日语表达可以说「あの映画のラストシンは心に残る名場面の一つだ。」。就好比《泰坦尼克号》的最后的场景一样深留各位观众的心中。124.心（こころ）を配（くば）る 中文意思是「注意到／警觉到／用心」。比如说「宣传媒体，在报道的时候，应该对受害者的心情也有所注意。」的日语表达方式就可以说「マスコミは、報道の際、被害者の心情にも心を配るべきだ。」125.信じられない「简直不敢相信！」在今天的和平年代，竟然能出现这样的恐怖活动，「ほんとうに信じられない！」。在对某一事件的发生表现出极端惊讶的心情时，可以用这句话。现在只要提到美国遭遇的テロ事件，就随处可以听到日本人说「こわい！信じられない！」。126.一（いち）か八（

はち)か中文的意思是「碰运气/听天由命」。如果你的后辈问你的问题你也不知道该怎么办时就只能让他自己碰运气试试啦。用日语来表达就是「先輩,この方法で試すんですか?」「一か八かだ。やってみよう。」127.一人暮らし/独り暮らし(ひとりぐらし)这个词是 一个人生活/独居/单身生活的意思。当别人询问你是与父母或别人同居还是自己一个人住的时候,如果你是独居的话就可以回答是「ひとりぐらし」。在日本的留学生和许多为了锻炼自己独立的日本大学生都是自己一个人生活。如果你喜欢单身贵族的生活,你就可以告诉别人「ひとりぐらしはのんきでよい。」,就是说你认为「单身生活逍遥自在」。128.意地(いじ)が悪(わる)い中文的意思可以说成「用心不良/心术不正/故意刁难」等意思。比如那人明知是假的/谎话也不告诉你,真是用心不良。用日语来发这个牢骚就可以说「うそって知ってて教えてくれないなんて、意地が悪るいね!」。129.愚痴(ぐち)をこぼす 中文意思是「发牢骚/抱怨」。比如说「日本の上班族有烦心事的话,就喝酒发牢骚。」的日语表达可以说成「日本のサラリ-マンは嫌なことがあると、酒を飲んで愚痴をこぼす。」130.最低即「ひどい」的意思。1,「昨日会った男の子、どうだった?」「最低だったわ。」昨天你去见的那个男生怎么样?太差劲了。2,「この前の店、おいしかった?」「もう最低!」前几天那个饭店味道怎么样?简直太难吃了。凡是所有坏、劣、无聊、心情不好、天气不好.....的最高级,用「最低」这一个词足以表达不快或不好之意。131.最高 最高的意思。“最高におもしろい”就是太有意思,最有趣。“今日のてんきは

最高”就是天气太好了。好的不能再好的意思。132.酔っぱらい(よっぱらい)日语中喝醉了，就叫「酔っぱらってる」，「酔っぱらい」就是「醉酒」的意思。如「よっぱらいうんてん」就是「酒后驾车」。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)